



PUMP PERFORMANCE



MULTI INOX



BOOSTERSILENT

- GB** INSTRUCTIONS MANUAL
- FR** MANUEL D'INSTRUCTIONS
- IT** MANUALE D'ISTRUZIONI
- DE** BETRIEBSANLEITUNG
- ES** MANUAL DE INSTRUCCIONES
- NL** INSTRUCTIEHANDLEIDING
- FI** OHJEKIRJA
- PT** MANUAL DE INSTRUÇÕES
- SE** BRUKSANVISNING
- RU** РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
- CZ** INSTRUKČNÍ MANUÁL
- SI** PRIROČNIK Z NAVODILI
- SK** NÁVOD NA OBSLUHU
- HR** PRIRUČNIK S UPUTAMA
- RS** **ME** PRIRUČNIK SA UPUSTVIMA
- MK** ПРИРАЧНИК СО ИНСТРУКЦИИ
- HU** KEZELÉSI ÚTMUTATÓ



MULTI INOX

<p>(GB) DECLARATION OF CONFORMITY CE We, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, declare under our responsibility that the products to which this declaration refers are in conformity with the following directives: – 2006/95/CE (Low Voltage Directive) – 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive) and with the following standards: – EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety) – EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)</p>	<p>(FR) DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE Nous, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, déclarons sous notre responsabilité exclusive que les produits auxquels cette déclaration se réfère sont conformes aux directives suivantes : – 2006/95/CE (Low Voltage Directive) – 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive) ainsi qu'aux normes suivantes : – EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety) – EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)</p>
<p>(IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE Noi, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che i prodotti ai quali questa dichiarazione si riferisce sono conformi alle seguenti direttive: – 2006/95/CE (Low Voltage Directive) – 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive) ed alle seguenti norme: – EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety) – EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)</p>	<p>(DE) EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG Wir, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, erklären unter unserer ausschließlichen Verantwortlichkeit, dass die Produkte auf die sich diese Erklärung bezieht, den folgenden Richtlinien: – 2006/95/CE (Low Voltage Directive) – 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive) sowie den folgenden Normen entsprechen: – EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety) – EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)</p>
<p>(ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE Nosotros, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que los productos a los que se refiere esta declaración son conformes con las directivas siguientes: – 2006/95/CE (Low Voltage Directive) – 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive) y con las normas siguientes: – EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety) – EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)</p>	<p>(NL) EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING Wij, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, verklaren uitsluitend voor eigen verantwoordelijkheid dat de producten waarop deze verklaring betrekking heeft, conform de volgende richtlijnen zijn: – 2006/95/CE (Low Voltage Directive) – 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive) en conform de volgende normen: – EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety) – EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)</p>
<p>(FI) EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS Me, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, vakuutamme ottaan täyden vastuun, että tuotteet joita tämä vakuutus koskee, ovat seuraavien direktiivien: – 2006/95/CE (Low Voltage Directive) – 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive) ja seuraavien standardien mukaisia: – EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety) – EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)</p>	<p>(PT) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE Nós, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que os produtos aos quais esta declaração diz respeito, estão em conformidade com as seguintes directivas: – 2006/95/CE (Low Voltage Directive) – 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive) e com as seguintes normas: – EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety) – EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)</p>
<p>(SE) EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE Vi, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, försäkrar under eget ansvar att produkterna som denna försäkran avser är i överensstämmelse med följande direktiv : – 2006/95/CE (Low Voltage Directive) – 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive) och följande standarder: – EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety) – EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)</p>	<p>(RU) ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ CE Мы, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, заявляем под полную нашу ответственность, что изделия к которым относится данное заявление, отвечают требованиям следующих директив: – 2006/95/CE (Low Voltage Directive) – 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive) и следующих нормативов: – EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety) – EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)</p>
<p>(CZ) ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ My, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, prohlašujeme na naši výhradní zodpovědnost, že výrobky na která se toto prohlášení vztahuje, vyhovují následujícím směrnici: – 2006/95/CE (Low Voltage Directive) – 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive) a následujícím normám: – EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety) – EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)</p>	<p>(SI) IZJAVA O SKLADNOSTI CE Mi, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, izjavljujemo na našo popolno odgovornost, da proizvodi na katere se ta izjava nanaša, so v skladu s sledečimi navodili : – 2006/95/CE (Low Voltage Directive) – 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive) kakor tudi s sledečimi pravili: – EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety) – EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)</p>



<p>(SK) ES VYHLÁSENIE O ZHODE</p> <p>Mi, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, vyhlasujeme na našu výhradnú zodpovednosť, že výrobky na ktoré sa toto vyhlásenie vzťahuje, vyhovujú nasledujúcim smerniciam:</p> <ul style="list-style-type: none">– 2006/95/CE (Low Voltage Directive)– 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive) <p>a nasledujúcim normám:</p> <ul style="list-style-type: none">– EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety)– EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)	<p>(HR) IZJAVA O SUKLADNOSTI CE</p> <p>Mi, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, izjavljamo na našu potpunu odgovornost, da proizvodi na koje se ova izjava odnosi, sukladni su sljedećim uputama:</p> <ul style="list-style-type: none">– 2006/95/CE (Low Voltage Directive)– 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive) <p>kao što i sljedećim propisima:</p> <ul style="list-style-type: none">– EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety)– EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)
<p>(RS) (ME) IZJAVA O PODUDARANJU CE</p> <p>Mi, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, izjavljamo na našu potpunu odgovornost, da proizvodi na koje se ova izjava poziva, podudaraju se sa sljedećim pravilima :</p> <ul style="list-style-type: none">– 2006/95/CE (Low Voltage Directive)– 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive) <p>kao što i sa sljedećim propisima:</p> <ul style="list-style-type: none">– EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety)– EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)	<p>(MK) ДЕКЛАРАЦИЈА ЗА СООБРАЗНОСТ СО ЕУ ДИРЕКТИВИ</p> <p>Ние, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, со наша ексклузивна одговорност изјавуваме дека производите на кои се однесува декларацијата, соодветствуваат со следните директиви:</p> <ul style="list-style-type: none">– 2006/95/CE (Low Voltage Directive)– 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive) <p>и со следните стандарди:</p> <ul style="list-style-type: none">– EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety)– EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)
<p>(BG) УДОСТОВЕРЕНИЕ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ ЕО</p> <p>Ние, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, под нашата ексклузивна отговорност заявяваме, че изделията за които се отнася настоящото удостоверение, съответстват на следните директиви:</p> <ul style="list-style-type: none">– 2006/95/CE (Low Voltage Directive)– 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive) <p>и на следните норми:</p> <ul style="list-style-type: none">– EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety)– EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)	<p>(HU) EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</p> <p>Mi, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, Teljes felelőségünk tudatában kijelentjük, hogy a amelyekre a jelen nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek az alábbi irányelveknek:</p> <ul style="list-style-type: none">– 2006/95/CE (Low Voltage Directive)– 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive) <p>és a következő normáknak:</p> <ul style="list-style-type: none">– EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety)– EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)

Mestrino (PD), 15/02/2010

Francesco Simico
Technical Director



BOOSTERSILENT

<p>(GB) DECLARATION OF CONFORMITY CE We, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 - Mestrino (PD) - Italy, declare under our responsibility that the products to which this declaration refers are in conformity with the following directives:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 2006/95/CE (Low Voltage Directive) - 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive) - 97/23/CE (PED Directive) <p>and with the following standards:</p> <ul style="list-style-type: none"> - EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances - Safety) - EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps) 	<p>(FR) DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE Nous, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 - Mestrino (PD) - Italy, déclarons sous notre responsabilité exclusive que les produits auxquels cette déclaration se réfère sont conformes aux directives suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - 2006/95/CE (Low Voltage Directive) - 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive) - 97/23/CE (PED Directive) <p>ainsi qu'aux normes suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances - Safety) - EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)
<p>(IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE Noi, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 - Mestrino (PD) - Italy, dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che i prodotti ai quali questa dichiarazione si riferisce sono conformi alle seguenti direttive:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 2006/95/CE (Low Voltage Directive) - 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive) - 97/23/CE (PED Directive) <p>ed alle seguenti norme:</p> <ul style="list-style-type: none"> - EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances - Safety) - EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps) 	<p>(DE) EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG Wir, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 - Mestrino (PD) - Italy, erklären unter unserer ausschließlichen Verantwortlichkeit, dass die Produkte auf die sich diese Erklärung bezieht, den folgenden Richtlinien:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 2006/95/CE (Low Voltage Directive) - 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive) - 97/23/CE (PED Directive) <p>sowie den folgenden Normen entsprechen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances - Safety) - EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)
<p>(ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE Nosotros, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 - Mestrino (PD) - Italy, declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que los productos a los que se refiere esta declaración son conformes con las directivas siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 2006/95/CE (Low Voltage Directive) - 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive) - 97/23/CE (PED Directive) <p>y con las normas siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances - Safety) - EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps) 	<p>(NL) EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING Wij, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 - Mestrino (PD) - Italy, verklaren uitsluitend voor eigen verantwoordelijkheid dat de producten waarop deze verklaring betrekking heeft, conform de volgende richtlijnen zijn:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 2006/95/CE (Low Voltage Directive) - 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive) - 97/23/CE (PED Directive) <p>en conform de volgende normen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances - Safety) - EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)
<p>(FI) EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUTUS Me, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 - Mestrino (PD) - Italy, vakuutamme ottaan täyden vastuun, että tuotteet joita tämä vakuutus koskee, ovat seuraavien direktiivien:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 2006/95/CE (Low Voltage Directive) - 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive) - 97/23/CE (PED Directive) <p>ja seuraavien standardien mukaisia:</p> <ul style="list-style-type: none"> - EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances - Safety) - EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps) 	<p>(PT) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE Nós, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 - Mestrino (PD) - Italy, declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que os produtos aos quais esta declaração diz respeito, estão em conformidade com as seguintes directivas:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 2006/95/CE (Low Voltage Directive) - 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive) - 97/23/CE (PED Directive) <p>e com as seguintes normas:</p> <ul style="list-style-type: none"> - EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances - Safety) - EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)
<p>(SE) EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE Vi, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 - Mestrino (PD) - Italy, försäkrar under eget ansvar att produkterna som denna försäkran avser är i överensstämmelse med följande direktiv :</p> <ul style="list-style-type: none"> - 2006/95/CE (Low Voltage Directive) - 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive) - 97/23/CE (PED Directive) <p>och följande standarder:</p> <ul style="list-style-type: none"> - EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances - Safety) - EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps) 	<p>(RU) ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ CE Мы, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 - Mestrino (PD) - Italy, заявляем под полную нашу ответственность, что изделия к которым относится данное заявление, отвечают требованиям следующих директив:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 2006/95/CE (Low Voltage Directive) - 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive) - 97/23/CE (PED Directive) <p>и следующих нормативов:</p> <ul style="list-style-type: none"> - EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances - Safety) - EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)



<p>(CZ) ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ My, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, prohlašujeme na naši výhradní zodpovědnost, že výrobky na která se toto prohlášení vztahuje, vyhovují následujícím směrnicím: – 2006/95/CE (Low Voltage Directive) – 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive) – 97/23/CE (PED Directive) a následujícím normám: – EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety) – EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)</p>	<p>(SI) IZJAVA O SKLADNOSTI CE Mi, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, izjavljujemo na našo popolno odgovornost, da proizvodi na katere se ta izjava nanaša, so v skladu s sledečimi navodili : – 2006/95/CE (Low Voltage Directive) – 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive) – 97/23/CE (PED Directive) kakor tudi s sledečimi pravili: – EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety) – EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)</p>
<p>(SK) ES VYHLÁSENIE O ZHODE My, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, vyhlasujeme na našu výhradnú zodpovednosť, že výrobky na ktoré sa toto vyhlásenie vzťahuje, vyhovujú nasledujúcim smernicám: – 2006/95/CE (Low Voltage Directive) – 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive) – 97/23/CE (PED Directive) a nasledujúcim normám: – EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety) – EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)</p>	<p>(HR) IZJAVA O SUKLADNOSTI CE Mi, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, izjavljamo na našu potpunu odgovornost, da proizvodi na koje se ova izjava odnosi, sukladni su sljedećim uputama: – 2006/95/CE (Low Voltage Directive) – 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive) – 97/23/CE (PED Directive) kao što i sljedećim propisima: – EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety) – EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)</p>
<p>(RS) (ME) IZJAVA O PODUDARANJU CE Mi, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, izjavljamo na našu potpunu odgovornost, da proizvodi na koje se ova izjava poziva, podudaraju se sa sljedećim pravilima : – 2006/95/CE (Low Voltage Directive) – 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive) – 97/23/CE (PED Directive) kao što i sa sljedećim propisima: – EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety) – EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)</p>	<p>(MK) DEKLARACIJA ZA SООБРАЗНОСТ СО ЕУ ДИРЕКТИВИ Ние, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, со наша ексклузивна одговорност изјавуваме дека производителите на кои се однесува декларацијата, соодветствуваат со следните директиви: – 2006/95/CE (Low Voltage Directive) – 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive) – 97/23/CE (PED Directive) и со следните стандарди: – EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety) – EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)</p>
<p>(BG) УДОСТОВЕРЕНИЕ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ ЕО Ние, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, под нашата ексклузивна отговорност заявяваме, че изделията за които се отнася настоящото удостоверение, съответстват на следните директиви: – 2006/95/CE (Low Voltage Directive) – 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive) – 97/23/CE (PED Directive) и на следните норми: – EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety) – EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)</p>	<p>(HU) EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT Mi, DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 – Mestrino (PD) – Italy, Teljes felelőségünk tudatában kijelentjük, hogy a amelyekre a jelen nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek az alábbi irányelveknek: – 2006/95/CE (Low Voltage Directive) – 2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive) – 97/23/CE (PED Directive) és a következő normáknak: – EN 60335-1 : 08 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety) – EN 60335-2-41 : 05 (Particular Requirements for Pumps)</p>

Mestrino (PD), 15/02/2010

Francesco Sinico
 Technical Director

1. МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ



Перед запуском насоса внимательно прочитать данную инструкцию по эксплуатации и хранить ее в безопасном месте для получения справки в дальнейшем.

В целях безопасности насос не должен быть использован лицом, не прочитавшим данную инструкцию.

Насос не должен быть использован лицом, не достигшим 16 лет или не прочитавшим и не понявшим настоящую инструкцию по эксплуатации. Не допускать детей к насосу во время его эксплуатации.



Сетевой шнур питания нельзя использовать для переноса или перемещения насоса. Всегда пользоваться ручкой насоса.



При работе с насосом, подключенным к источнику электропитания, следует избегать любых контактов с водой.



Не вытаскивайте вилку держась за сетевой шнур.



Прежде чем предпринять какое-либо действие с насосом, всегда вынимайте вилку из штепсельной розетки.



Во время работы насоса в откачиваемой жидкости не должно быть никаких частиц. При повреждении сетевого шнура питания он должен быть заменен изготовителем или в его авторизованном центре обслуживания клиентов во избежание любых рисков.



Защита от перегрузки. Насос оснащен блокировочным устройством для защиты от тепловой перегрузки. В случае перегрева двигателя данное устройство автоматически выключает насос. Время охлаждения составляет от 15 до 20 минут, после чего насос автоматически включается снова. В случае срабатывания перегрузочного выключателя необходимо определить и устранить причину перегрева. См. раздел «Выявление и устранение неисправностей».

2. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РАЗЛИЧНЫХ ТИПОВ НАСОСОВ

Насосы EBS с встроенной электроникой характеризуются чрезвычайно бесшумной работой и могут быть оснащены 3, 4 или 5 рабочими колесами.

- Включают электронное блокировочное устройство для предотвращения работы насоса всухую.
- Включают блокировочное устройство для защиты от утечек во время подачи насоса.
- Идеально подходят для орошения садов и участков земли, а также для системы бытового водоснабжения.
- Поддерживают постоянное давление в закрытой системе



Температура откачиваемой жидкости никогда не должна превышать 35 °С.



Насос не может быть использован для откачки соленой воды, сточной воды, горючих коррозионных или взрывоопасных жидкостей (например, газойль, бензин и растворители), смазки, масел или пищевых продуктов.



При использовании насоса для подачи хозяйственно-бытовой воды соблюдать правила и положения местных водоохраных органов.

3. ЗАПУСК НАСОСА



Ниже представлены различные требования к безопасности электрических систем, применимые в различных странах; обеспечить, чтобы система насоса соответствовала действующему законодательству в отношении ее целевого использования.



Перед запуском насоса обеспечить, чтобы были выполнены следующие условия:

- Напряжение и частота, указанные на паспортной табличке насоса, совпадают с параметрами, характерными для имеющегося источника питания;
- На насосе или сетевом шнуре питания отсутствуют признаки повреждения;
- Электрическое соединение выполнено в сухом месте, защищенном от любого риска заливания;
- Электрическая система укомплектована выключателем остаточных токов ($I_{\Delta n} \leq 30 \text{ мА}$) и эффективным заземляющим соединением;
- Любые удлинительные шнуры должны отвечать требованиям, предъявляемым к безопасности электрических систем.



Перед запуском насоса в первый раз заполнить корпус насоса и всасывающий шланг чистой водой. Если насос установлен выше уровня воды, то заполнение должно выполняться постепенно до тех пор, пока вода не начнет переливаться; подождать несколько секунд, чтобы убедиться в том, что весь воздух выпущен, и долить воды до стабилизации уровня.

Если насос установлен ниже уровня воды, необходимо выпустить воздух из корпуса насоса, открыв крышку заливной горловины. Насос заполнится под давлением воды. Вставить вилку насоса в розетку, запустить насос и подождать, пока не пойдет вода. Если вода не ушла за 2-3 минуты при включенном насосе, выключить насос и повторить процедуру заполнения снова.

Присоединение всасывающего шланга

- Вставить всасывающий шланг источника воды в насос, обеспечивая, чтобы насос находился выше уровня воды. Не располагать всасывающий шланг выше уровня насоса (во избежание появления воздушных пузырьков во всасывающем шланге).
- Всасывающий шланг следует монтировать так, чтобы он не создавал никакого механического напряжения на насосе.
- Нижний клапан следует располагать, как минимум, на 30 см ниже минимального уровня воды.
- Насос будет качать воду только в том случае, если всасывающий шланг будет полностью заполнен водой.
- Всасывающий шланг и всасывающее отверстие насоса должны быть одинакового диаметра.

Присоединение нагнетательного шланга

- Для достижения максимальной производительности насоса рекомендуется, чтобы диаметр нагнетательного шланга составлял, как минимум, 1 дюйм
- На стадии самозаполнения все краны, клапаны и т. д. на линии нагнетательного шланга должны быть полностью открыты для обеспечения выхода воздуха из шланга.

Для обеспечения всасывания необходимо, чтобы перед включением в сеть и запуском насоса в первый раз всасывающий шланг и насос были полностью заполнены водой. Для использования в скважинах или если уровень воды находится ниже насоса, необходимо применять всасывающий шланг, оснащенный нижним клапаном. Это позволит поддержать всасывающий шланг заполненным водой после первого заполнения, а также предотвратить опустошение шланга в случае автоматического отключения насоса, предотвращая появление каких-либо проблем при повторном запуске.

► Бустерные насосы с внешним электронным блокировочным устройством



Электронное устройство не действует, если наивысшая точка использования находится на высоте более 15 метров;



Насос, используемый вместе с электронным устройством, не должен потреблять ток более 10 ампер, и работать под суммарным давлением более 8 бар (80 метров).

Электронное устройство выполняет две функции:

- **Позволяет насосу работать автоматически:** запуск при открывании крана и остановка приблизительно через 15 секунд после закрытия крана.
- **Защита насоса от работы всухую:** специальное блокировочное устройство автоматически деактивирует насос, если вода не всасывается, предотвращая, таким образом, возможное повреждение. Когда на дисплее загорается красный диод, подается сигнал об остановке, позволяющий, тем самым, предупредить о недостатке воды.

Установка



Давление на впуске насоса не должно превышать 2 бар.



Максимальная глубина всасывания должна быть менее 8 м.



Устройство не будет включаться, если водоразбор находится более чем на 15 м, выше уровня насоса.



Вследствие использования в данной модели обратного клапана, всасывающий шланг не может быть заполнен через крышку заливной горловины на насосе.

Использование насоса

Вставить вилку электрического кабеля в розетку. Насос автоматически начнет работать.

Если всасывание не начнется в течение 120 секунд, насос автоматически выключится. Затем насос выполнит еще 2 попытки пуска с ожиданием в 120 секунд во время каждой из них.

Электрический насос оснащен комплексным электронным управлением, которое выполняет следующие функции:

- **Автоматическая работа насоса**

Насос автоматически запускается при открывании крана и выключается приблизительно через 10 секунд после его закрывания.

- **Защита от повторного запуска при утечках в нагнетающей секции системы**

При появлении признаков утечек в нагнетающей секции системы насос продолжит включаться и выключаться, даже если он не откачивает воду. Даже небольшой утечки (несколько мл) может быть достаточно для падения давления, и последующему запуску насоса. Если в этом случае утечка не обнаружена и не устранена, то после 40 последовательных попыток запуска насос выключится. Через 12 часов насос сделает попытку вернуться к нормальному режиму работы. Аварийный сигнал активируется снова через 40 циклов ВКЛ-ВЫКЛ, если частота циклов сохранилась.

Об этом сигнализирует красный «аварийный» диод: 2 последовательных мигания, за которыми следует пауза. После устранения утечки необходимо нажать кнопку RESET (ВОЗВРАТ В ИСХОДНОЕ СОСТОЯНИЕ) для повторного запуска насоса.

- **Защита от работы всухую**

Если насос не качает воду, то он автоматически выключится через 45 секунд. На электронном дисплее начнет мигать красный «аварийный» СИД. После возобновления подачи воды к насосу нажать кнопку RESET (ВОЗВРАТ В ИСХОДНОЕ СОСТОЯНИЕ) для повторного запуска насоса. Если аварийное состояние сохранится или, скорее, пользователь не восстановит поток воды и не вернет насос в исходное состояние, то функция автоматического возврата в исходное состояние будет пытаться повторно запустить насос через 1 час, 5 часов и 20 часов, а затем каждые 24 часа. Индикация продолжает сигнализировать о недостатке воды, начиная с первого срабатывания

функции защиты от работы всухую и до тех пор, пока насос не начнет работать правильно: мигающий красный диод с чередованием мигания и паузы. После восстановления подвода воды нажать кнопку RESET (возврат в исходное состояние) для повторного запуска насоса.

- **Цветовая индикация сигнальной панели**

Зеленый диод (Питание) включен.

Насос подключен к сети и готов к подаче воды (как только будет открыт кран).

Желтый диод (Откачка) включен.

Насос подает воду.

Красный диод (Аварийное состояние) с циклами однократного мигания.

Насос не функционирует вследствие недостатка воды со стороны всасывания: сработала защита от работы всухую.

Красный диод (Аварийное состояние) с циклами двукратного мигания.

Насос сигнализирует об утечке в нагнетающей секции системы.

4. РЕКОМЕНДАЦИИ

Для обеспечения надлежащей работы насоса важно выполнять следующие рекомендации:



Не допускать работу насоса всухую.

- Диаметр всасывающего и нагнетательного шланга не должен быть меньше относительного диаметра впускного или выпускного отверстия (25 мм) насоса.
- Шланг, диаметр которого больше, должен идеально подходить к всасывающему отверстию при высоте всасывания, превышающей 4 метра.
- Не использовать металлические соединители на резьбовых отверстиях насоса.
- Подсоединить всасывающий шланг, включающий нижний клапан, избегая обратных скатов, S-образных колен и перегибов в шланге.
- Поместить насос на ровное, устойчивое и сухое место вдали от воспламеняющихся или взрывоопасных веществ. Никогда не подвергать насос воздействию дождя или прямых струй воды.
- Обеспечить, чтобы сетевые соединения не подвергались заливанию, избегать попадания на насос прямых струй воды и не погружать насос в воду.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ЧИСТКА

Необходимо предотвратить любой риск замерзания насоса. При падении температуры до 0 °C следует слить воду из насоса, и перенести его в более теплое помещение.

Насос не требует обслуживания. Однако перед выполнением любой операции чистки необходимо отключить насос от сети.

5. ВЫЯВЛЕНИЕ И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ



Прежде чем предпринять какие-либо действие по выявлению и устранению неисправностей, необходимо отключить насос от источника питания. В случае повреждения сетевого кабеля питания или насоса для предотвращения любых рисков необходимые ремонтные работы или замены должны быть выполнены изготовителем, в его авторизованном центре обслуживания .

Причина неисправности насоса часто может быть выявлена на основании сочетаний сигналов диодов.

Неисправность	Индикатор	Причина	Решение
Насос не работает	Диод питания не горит. Диод откачки не горит. Аварийный диод не горит.	Нет питания Неисправная плата	Проверить, чтобы мощность, потребляемая от сети, была достаточной. Проверить электролинию и соединения. Обратиться в авторизованный сервисный центр.
	Диод питания горит. Диод откачки не горит. Аварийный диод не горит.	Нагнетательный шланг засорен Неправильная установка (+ 15 м)	Проверить гидравлическую систему

	Диод питания горит. Диод откачки горит. Аварийный диод горит.	Неисправная плата	Обратиться в авторизованный сервисный центр.
	Диод питания горит. Диод откачки не горит. Аварийный диод мигает.	Недостаток всасываемой воды не более 26 часов.	Проверить, чтобы всасывающий шланг был вставлен правильно.
		Рабочее колесо заблокировано (сработал термopредохранитель).	Прочистить/освободить насос.
	Диод питания горит. Диод откачки не горит. Аварийный диод горит.	Недостаток воды более 26 часов.	Проверить, чтобы всасывающий шланг был вставлен правильно.
		Рабочее колесо заблокировано (сработал термopредохранитель).	Прочистить насос.
Недостаточный напор		Чрезмерная глубина всасывания.	Проверить глубину всасывания.
		Нижний клапан заблокирован.	Прочистить нижний клапан.
		Производительность насоса снижена в из-за присутствия инородных предметов.	Прочистить насос.
Насос постоянно включается и выключается.		В системе есть утечки. Обратный клапан протекает.	Проверить соединения системы и насоса. Произвести ремонт обратного клапана.
		Уровень воды резко падает ниже 8 м.	Установить нижний клапан глубже (не ниже 8 метров).

6. УТИЛИЗАЦИЯ

Данное изделие или его детали должны быть утилизированы в соответствии с законами в отношении окружающей среды;

Воспользуйтесь услугами местных, общественных или частных организаций, занимающихся сбором отходов.

7. ГАРАНТИЯ

Любые дефекты материала или изготовления будут устранены в течение гарантийного срока, установленного в соответствии с действующим законом страны, в которой было приобретено изделие. Именно изготовитель решает, необходимо ли отремонтировать или заменить любую неисправную деталь.

Гарантия изготовителя распространяется на все значительные неисправности, вызванные производственным дефектом или дефектом материалов, при условии правильной эксплуатации изделия в соответствии с инструкциями.

Гарантия становится недействительной в следующих случаях:

- неразрешенная попытка отремонтировать прибор;
- неразрешенное изменение конструкции прибора;
- использование неоригинальных запчастей;
- неправильное обращение;
- использование не по назначению, например, в промышленных целях.

Гарантия не распространяется на следующие детали, расходные детали, требующие периодической замены.

За информацией в отношении гарантийного ремонта обращаться в авторизованный сервисный центр, предоставив гарантийный талон с печатью официального дилера.

Изготовитель не берет на себя ответственность за любые неточности в настоящей инструкции, возникшие в результате ошибок при печати или копировании. Изготовитель сохраняет за собой право вносить в изделие любые изменения, которые он считает необходимыми или полезными, не оказывающие воздействия на его основные характеристики.

